

Entrega de personas a la Corte (Art. 89)

La **Corte** podrá **transmitir**, junto con los antecedentes que la justifiquen de conformidad con el artículo 91, una **solicitud** de **detención y entrega** de una **persona** a todo Estado en cuyo territorio pueda hallarse y **solicitará** la **cooperación** de ese **Estado**. Los Estados Partes cumplirán las solicitudes de detención y entrega de conformidad con las disposiciones de la presente parte y el procedimiento establecido en su derecho interno.

Cuando la **persona** cuya **entrega** se pida la **impugne** ante un **tribunal nacional oponiendo** la **excepción** de **cosa juzgada** de conformidad con el art. 20, el **Estado** requerido celebrará de inmediato **consultas** con la **Corte** para **determinar** si ha habido una decisión sobre la **admisibilidad** de la causa.

Si la **causa** es **admisible**, el **Estado requerido cumplirá** la **solicitud**.

Si está **pendiente** la decisión sobre la **admisibilidad**, el **Estado requerido** podrá **aplazar** la ejecución de la **solicitud de entrega** hasta que la Corte adopte esa decisión.

El **Estado Parte autorizará** de conformidad con su derecho procesal el **tránsito** por su territorio de una **persona** que **otro Estado entregue** a la **Corte**, **salvo** cuando el tránsito por ese Estado **obstaculice** o **demore** la entrega;

La **solicitud** de la **Corte** de que se autorice ese tránsito será transmitida de conformidad con el artículo 87 y **contendrá**:

- Una **descripción** de la **persona** que será **transportada**;
- Una breve **exposición** de los **hechos** de la **causa** y su **tipificación**; y
- La **orden** de **detención y entrega**;

La **persona transportada** permanecerá **detenida** durante el **tránsito**;

No se requerirá **autorización** alguna cuando la persona sea **transportada** por **vía aérea** y **no** se prevea **aterrizar** en el territorio del **Estado de tránsito**;

En caso de **atterrizaje imprevisto** en el territorio del **Estado de tránsito**, éste podrá **pedir** a la **Corte** que presente una **solicitud de tránsito** con arreglo a lo dispuesto en el apartado anterior.

El **Estado de tránsito detendrá** a la **persona** transportada **mientras** se **recibe** la **solicitud** de la **Corte** y se efectúa el tránsito; sin embargo, la **detención** **no** podrá **prolongarse** más de **96 horas** contadas **desde** el **atterrizaje imprevisto** si la solicitud no es recibida dentro de ese plazo.

Solicitudes concurrentes (Art. 90)

1. El **Estado Parte** que haya **recibido** una **solicitud** de la ¹**Corte** relativa a la **entrega** de una **persona** de conformidad con el artículo 89, y **reciba** además una **solicitud** de cualquier ²**otro Estado** relativa a la **extradición** de la **misma persona** por la **misma conducta** que constituya la base del crimen en razón del cual la Corte ha pedido la entrega, **notificará** a la **Corte** y al **Estado requirente** ese hecho.

2. Si el **Estado requirente** es un **Estado Parte**, el **Estado requerido** dará **prioridad** a la **solicitud** de la **Corte** cuando ésta:

- Haya **determinado**, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 18 o 19, que la **causa** respecto de la cual se solicita la entrega es **admisible** y en su decisión haya tenido en cuenta la investigación o el enjuiciamiento que lleva a cabo el Estado requirente con respecto a la solicitud de extradición que éste ha presentado; o
- Adopte la **decisión** a que se refiere el **apartado anterior** como **consecuencia** de la **notificación** efectuada por el **Estado requerido** de conformidad con el párrafo 1.

3. Cuando no se haya adoptado la decisión a que se hace referencia en el párrafo 2 a), el **Estado requerido** tendrá la **facultad discrecional**, hasta que se dicte la decisión de la Corte prevista en el párrafo 2 b), de **dar**

curso a la **solicitud de extradición** presentada por el **Estado requirente**, pero **no** la hará **efectiva** hasta que la Corte haya resuelto que la **causa** es **inadmisible**. La Corte adoptará su **decisión** en **procedimiento sumario**.

4. Si el **Estado requirente** **no** es **parte** en el presente Estatuto, el Estado requerido, en caso de que **no** esté **obligado** por alguna **norma internacional** a **conceder** la **extradición** al Estado requirente, dará **prioridad** a la **solicitud de entrega** que le haya hecho la **Corte** si ésta ha determinado que la **causa** era **admisible**.

5. Cuando la **Corte** **no** haya **determinado** la **admisibilidad** de una causa de conformidad con el párrafo 4, el **Estado requerido** tendrá la **facultad discrecional** de **dar curso** a la **solicitud de extradición** que le haya hecho el **Estado requirente**.

6. En los **casos** en que sea aplicable el **párrafo 4**, y **salvo** que el **Estado requerido** esté **obligado** por alguna norma internacional a **extraditar** la persona al **Estado requirente** que **no** sea **parte** en el presente Estatuto, el **Estado requerido** **decidirá** si hace la ¹**entrega** a la **Corte** o ²**concede** la **extradición** al **Estado requirente**. Para tomar esta decisión, el Estado requerido tendrá **en cuenta** todos los **factores** pertinentes, entre otros:

- Las **fechas** respectivas de las **solicitudes**;
- Los **intereses** del **Estado requirente** y, cuando proceda, si el **crimen** se **cometió** en su **territorio** y cuál es la **nacionalidad** de las **víctimas** y de la **persona** cuya entrega o extradición se ha solicitado;
- La **posibilidad** de que la **Corte** y el **Estado requirente** lleguen posteriormente a un **acuerdo** respecto de la **entrega**.

Cuando el **Estado Parte** que **reciba** una **solicitud** de la ¹**Corte** de entrega de una persona reciba **también** una solicitud de ²**otro Estado** relativa a la extradición de la **misma persona** por una **conducta distinta** de la que constituye el crimen en razón del cual la Corte solicita la entrega:

- El **Estado requerido**, si **no** está **obligado** por ninguna norma internacional a **conceder** la **extradición** al **Estado requirente**, dará **preferencia** a la **solicitud** de la **Corte**;
- El **Estado requerido**, si está **obligado** por una norma internacional a **conceder** la **extradición** al **Estado requirente**, **decidirá** si ¹**entrega** la **persona** a la **Corte** o la ²**extradita** al **Estado requirente**. En esta decisión, el **Estado requerido** tendrá **en cuenta** todos los ¹**factores pertinentes** y, entre otros, los ²**enumerados** en el **párrafo 6**, pero tendrá **especialmente en cuenta** la ³**naturaleza** y la ⁴**gravedad** relativas de la **conducta** de que se trate.

Detención provisional (Art. 92)

En caso de **urgencia**, la **Corte** podrá **solicitar** la **detención provisional** de la persona buscada **hasta** que se **presente** la **solicitud de entrega** y los **documentos** que la justifiquen de conformidad con el artículo 91.

La **solicitud** de **detención provisional** deberá hacerse por **cualquier medio** que permita dejar constancia **escrita** y contendrá:

- **Información** suficiente para **identificar** a la **persona buscada** y **datos** sobre su probable **paradero**;
- Una **exposición concisa** de los **crímenes** por los que se pida la detención y de los **hechos** que presuntamente serían constitutivos de esos crímenes, inclusive, de ser posible, la indicación de la **fecha** y el **lugar** en que se **cometieron**;
- Una **declaración** de que **existe** una **orden de detención** o una **decisión final condenatoria** respecto de la **persona buscada**; y
- Una **declaración** de que se **presentará** una **solicitud de entrega** de la **persona buscada**.

La **persona** sometida a **detención provisional** podrá ser **puesta en libertad** si el **Estado requerido** **no** hubiere **recibido** la **solicitud de entrega** y los **documentos** que la justifiquen, de conformidad con el artículo 91, dentro del **plazo fijado** en las **Reglas de Procedimiento y Prueba**.

Sin embargo, el **detenido** podrá **consentir** en la **entrega** antes de que se cumpla dicho **plazo siempre** que **lo permita el derecho interno** del Estado requerido. En ese caso, el Estado requerido procederá a entregar al detenido a la Corte tan pronto como sea posible.

El hecho de que la **persona buscada** haya sido **puesta en libertad** de conformidad con el párrafo 3 **no obstará** para que sea **nuevamente detenida** y **entregada** una vez que el Estado requerido reciba la solicitud de entrega y los documentos que la justifiquen.

Otras formas de cooperación (Art. 93)

Los **Estados Partes**, de conformidad con lo dispuesto en la presente Parte y con los procedimientos de su derecho interno, deberán **cumplir** las **solicitudes de asistencia** formuladas por la **Corte** en relación con investigaciones o enjuiciamientos penales **a fin** de:

- **Identificar** y **buscar** personas u objetos;
- **Practicar pruebas**, incluidos los **testimonios bajo juramento**, y **producir pruebas**, incluidos los **dictámenes** e **informes periciales** que requiera la Corte;
- **Interrogar** a una **persona** objeto de **investigación** o **enjuiciamiento**;
- **Notificar documentos**, inclusive los **documentos judiciales**;
- **Facilitar** la **comparecencia voluntaria** ante la Corte de **testigos** o **expertos**;
- Proceder al **traslado provisional** de **personas**, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 7;
- Realizar **inspecciones oculares**, inclusive la **exhumación** y el **examen** de **cadáveres** y **fosas comunes**;
- Practicar **allanamientos** y **decomisos**;
- **Transmitir** registros y documentos, inclusive **registros** y **documentos oficiales**;
- **Proteger** a **víctimas** y **testigos** y **preservar** pruebas;
- **Identificar**, **determinar** el **paradero** o **inmovilizar** el **producto** y los **bienes** y **haberes obtenidos del crimen** y de los instrumentos del crimen, o **incautarse** de ellos, con miras a su **decomiso** ulterior y sin perjuicio de los derechos de terceros de buena fe, y
- Cualquier **otro tipo** de **asistencia no prohibida** por la legislación del Estado requerido y destinada a **facilitar la investigación** y el **enjuiciamiento** de crímenes de la competencia de la Corte.

La **Corte** podrá dar **seguridades** a los **testigos** o **expertos** que comparezcan ante ella de que **no** serán **enjuiciados** o **detenidos** ni se **restringirá** su **libertad personal** por un **acto** u **omisión anterior** a su **salida** del Estado requerido.

7. a) La **Corte** podrá **solicitar** el **traslado provisional** de un detenido a los **fin**es de su ¹**identificación** o de que preste ²**testimonio** o ³**asistencia** de otra índole. El traslado podrá realizarse **siempre** que:

- El **detenido** dé, libremente y con conocimiento de causa, su **consentimiento**; y
- El **Estado requerido** lo **accepte**, con sujeción a las **condiciones** que hubiere **acordado** con la **Corte**.

b) La **persona trasladada** permanecerá **detenida**. Una vez cumplidos los fines del traslado, la **Corte** la **devolverá** sin dilación al **Estado requerido**.

8. a) La **Corte** velará por la **protección** del carácter **confidencial** de los **documentos** y de la **información**, salvo en la medida en que éstos sean necesarios para la investigación y las diligencias pedidas en la solicitud.

b) El **Estado requerido** podrá, cuando sea necesario, **transmitir** al **Fiscal** **documentos** o **información** con carácter **confidencial**. El **Fiscal** únicamente podrá **utilizarlos** para **reunir nuevas pruebas**.

c) El **Estado requerido** podrá, **de oficio** o **a solicitud** del **Fiscal**, **autorizar** la **divulgación** ulterior de estos **documentos** o **información**, los cuales podrán **utilizarse** como **medios de prueba** de conformidad con lo dispuesto en las partes V y VI y de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba.

10. a) A **solicitud** de un **Estado Parte** que lleve a cabo una investigación o sustancie un juicio por una conducta que constituya un crimen de la competencia de la Corte o que constituya un crimen grave con arreglo al derecho interno del Estado requirente, la **Corte** podrá **cooperar** con él y prestarle **asistencia**;

b) i) La **asistencia** prestada de conformidad con el apartado anterior podrá comprender, entre otras cosas:

- La **transmisión** de **declaraciones, documentos u otros elementos de prueba** obtenidos en el curso de una **investigación** o de un **proceso sustanciado** por la **Corte**; y
- El **interrogatorio** de una **persona detenida** por **orden** de la **Corte**;

ii) En el caso de la asistencia prevista en el apartado b) i) a.:

- Si los **documentos** u otros elementos de prueba se hubieren **obtenido** con la **asistencia** de un Estado, su **transmisión** estará **subordinada** al consentimiento de dicho **Estado**,
- Si las **declaraciones**, los documentos u otros elementos de prueba hubieren sido **proporcionados** por un **testigo** o un **perito**, su **transmisión** estará **subordinada** a lo dispuesto en el art. **68**.

La **Corte** podrá, de conformidad con el presente párrafo y en las condiciones enunciadas en él, **acceder** a una **solicitud de asistencia** presentada por un **Estado** que **no** sea **parte** en el presente **Estatuto**.

Aplazamiento de la ejecución de una solicitud de asistencia con respecto a una investigación o un enjuiciamiento en curso (Art. 94)

Si la **ejecución** inmediata de una **solicitud de asistencia** **interfiere** una **investigación** o **enjuiciamiento** en curso de un **asunto distinto** de aquel al que se refiera la solicitud, el **Estado requerido** podrá **aplazar** la **ejecución** por el **tiempo** que **acuerde** con la **Corte**.

No obstante, el **aplazamiento no excederá** de lo **necesario** para **concluir** la **investigación** o el **enjuiciamiento** de que se trate en el Estado requerido. Antes de tomar la decisión de aplazar la ejecución de la solicitud, el Estado requerido debería considerar si se podrá prestar inmediatamente la asistencia con sujeción a ciertas condiciones.

Principio de la especialidad (Art. 101)

Quien haya sido entregado a la **Corte** en virtud del presente Estatuto **no** será **procesado, castigado o detenido** por una **conducta anterior** a su entrega, **a menos** que ésta constituya la **base** del **delito** por el cual haya sido entregado*.

La **Corte** podrá **pedir** al **Estado que hizo la entrega** que la **dispense** del cumplimiento de los **requisitos** establecidos en el párrafo 1 y, si fuere necesario, **proporcionará información adicional** de conformidad con el artículo 91. Los **Estados Partes** estarán facultados para **dar** esa **dispensa** a la **Corte** y **procurarán hacerlo**.

LA EJECUCIÓN DE LA PENA (PARTE 10)

Función de los Estados en la ejecución de las penas privativas de libertad (Art. 103)

La **pena privativa de libertad** se **cumplirá** en un **Estado designado** por la **Corte** sobre la base de una **lista de Estados** que hayan **manifestado** a la Corte que están **dispuestos a recibir condenados**;

En el momento de declarar que está dispuesto a recibir condenados, el **Estado** podrá poner **condiciones** a reserva de que sean aceptadas por la Corte y estén en conformidad con la presente Parte;

El **Estado designado** en un caso determinado **indicará sin demora** a la Corte **si acepta** la designación.

El **Estado de ejecución** de la pena **notificará** a la **Corte** cualesquiera **circunstancias**, **incluido** el cumplimiento de las **condiciones aceptadas** con arreglo al párrafo 1, que pudieren **afectar** materialmente a las ¹**condiciones** o la ²**duración** de la **privación de libertad**.

Las **circunstancias** conocidas o previsibles deberán ponerse **en conocimiento** de la **Corte** con una **antelación mínima** de **45 días**. Durante este período, el Estado de ejecución no adoptará medida alguna que redunde en perjuicio de lo dispuesto en el art. 110;

La **Corte**, si **no** puede **aceptar** las **circunstancias** a que se hace referencia en el apartado a), lo **notificará** al **Estado de ejecución** y **procederá** de conformidad con el **párrafo 1** del **art. 104** (trasladar el detenido a una prisión de un Estado distinto del de ejecución).

La Corte, al ejercer su facultad discrecional de efectuar la **designación** prevista en el párr. 1, tendrá en cuenta:

- El **principio** de que los **Estados Partes** deben **compartir** la **responsabilidad** por la **ejecución** de las **penas privativas de libertad** de conformidad con los **principios** de **distribución equitativa** que establezcan las Reglas de Procedimiento y Prueba;
- La **aplicación** de normas de **tratados internacionales** generalmente **aceptadas** sobre el **tratamiento** de los **reclusos**;
- La **opinión** del **condenado**;
- La **nacionalidad** del **condenado**; y
- **Otros factores** relativos a las **circunstancias** del **crimen** o del **condenado**, o a la **ejecución eficaz** de la **pena**, según procedan en la designación del Estado de ejecución.

De **no designarse** un **Estado** de conformidad con el párrafo 1, la **pena** privativa de libertad se **cumplirá** en el **establecimiento penitenciario** que **designa** el **Estado anfitrión**, de conformidad con las condiciones estipuladas en el acuerdo relativo a la sede a que se hace referencia en el párrafo 2 del artículo 3. En ese caso, los **gastos** que entrañe la **ejecución** de la **pena privativa** de libertad serán **sufragados** por la **Corte**.

Cambio en la designación del Estado de ejecución (Art. 104)

La **Corte** podrá **en todo momento** **decidir** el **traslado** del **condenado** a una **prisión** de un **Estado distinto** del **Estado de ejecución**.

El **condenado** podrá en todo momento **solicitar** de la **Corte** su **traslado** del **Estado de ejecución**.

Ejecución de la pena (Art. 105)

Con sujeción a las condiciones que haya establecido un Estado de conformidad con el párrafo 1.b) del artículo 103, la **pena privativa de libertad** tendrá **carácter obligatorio** para los **Estados Partes**, los cuales **no** podrán **modificarla** en caso alguno.

La **decisión** relativa a cualquier **solicitud** de **apelación** o **revisión** **incumbirá** exclusivamente a la **Corte**. El **Estado de ejecución** **no** pondrá **obstáculos** para que el **condenado presente** una **solicitud** de esa índole.

Supervisión de la ejecución de la pena y condiciones de reclusión (Art. 106)

La **ejecución** de una **pena privativa de libertad** estará **sujeta** a la **supervisión** de la **Corte** y se **ajustará** a las **normas** generalmente aceptadas de las **convenciones internacionales** sobre el **tratamiento** de los **reclusos**.

Las **condiciones de reclusión** se **regirán** por la **legislación** del **Estado de ejecución** y se **ajustarán** a las **normas** generalmente aceptadas de las **convenciones internacionales** sobre el **tratamiento** de los **reclusos**; en todo caso, **no** serán ni **más** ni **menos favorables** que las aplicadas a los **reclusos condenados** por **delitos similares** en el Estado de ejecución.

La **comunicación** entre el **condenado** y la **Corte** será **irrestricta** (incondicional) y **confidencial**.

Traslado una vez cumplida la pena (Art. 107)

Una vez **cumplida la pena**, quien **no** sea **nacional** del **Estado de ejecución** podrá, de conformidad con la legislación de dicho Estado, ser **trasladado** al ¹**Estado** que esté **obligado a aceptarlo** o a ²**otro Estado** que esté **dispuesto a hacerlo**, teniendo en cuenta si quiere ser trasladado a éste, **a menos** que el **Estado de ejecución** lo **autorice** a **permanecer** en su territorio.